

ПРОТОКОЛ
заседания Смешанной комиссии по сотрудничеству
между Фламандским сообществом Королевства Бельгия
и Российской Федерацией
в области образования, науки и культуры
на 2008-2011 годы

г.Москва, 28 марта 2008 года

ПРЕАМБУЛА

В соответствии со статьей 13 Соглашения о культурном сотрудничестве между Королевством Бельгия и Союзом Советских Социалистических Республик от 25 октября 1956 года в г.Москве 27-28 марта 2008 года состоялось заседание Смешанной фламандско-российской комиссии по сотрудничеству в области образования, науки и культуры.

Фламандскую делегацию возглавлял господин Фредди Эвенс, Начальник Отдела международных связей Департамента иностранных дел Фламандского сообщества Королевства Бельгия.

Российскую делегацию возглавлял господин Олег Белоус, Директор Первого Европейского департамента Министерства иностранных дел Российской Федерации.

Глава российской делегации обратился с приветственным словом к фламандской делегации и представил членов своей делегации:

Департамент международного сотрудничества в образовании и науке
Министерства образования и науки

Николай Иванович ХАРИЧЕВ, заместитель Директора Департамента

Валерий Иванович ГЛАЗКОВ, консультант Департамента

Управление международного образования и сотрудничества
Федерального агентства по образованию

Валерий Ростиславович ЧИНКОВ, главный специалист-эксперт

Управление внешних связей Российской академии наук

Сергей Миронович ТЮРИН, главный специалист

Российский университет дружбы народов

Татьяна Владимировна ВОЛОСОВЕЦ, заведующая кафедрой
специального образования

Отдел внешних связей Федерального агентства по культуре и кинематографии

Павел Викторович ЗАВИТАЕВ, главный специалист-эксперт

Первый Европейский департамент Министерства иностранных дел

Вадим Владilenович РАЗУМОВСКИЙ, начальник отдела

Ольга Валентиновна СТЕПАНОВА, эксперт

Даниил Дмитриевич БОЛТАКС, третий секретарь

Дарья Николаевна СМОРОДИНА, атташе

Глава фламандской делегации выразил благодарность за теплый прием и представил членов своей делегации:

Департамент иностранных дел Фламандского сообщества

Отдел международных связей

Этьенн СХОЛЛАРТ, заместитель директора, секретарь

Департамент образования и профессиональной подготовки

Отдел международных проектов

Дирк ЛАПЭР, заместитель Директора

Нина МАРЕС, заместитель Директора

Департамент по делам культуры, молодежи, спорта и средств массовой

информации

Агентство по делам искусства и культурного наследия

Арлетт ТЕЙС, заместитель Директора

От Посольства Королевства Бельгия в Российской Федерации

Жан-Поль ШАРЛЬЕ, Временный Поверенный в делах Королевства Бельгия

Марк ВАН ДЕ ВРЕКЕН, первый секретарь Посольства

Мишель ПАСХЕН, переводчик.

Стороны обсудили состояние и перспективы двустороннего сотрудничества в области образования, науки, культуры, искусства, молодежных обменов и спорта. Они подтвердили свою заинтересованность в расширении и интенсификации двусторонних связей между Фламандским сообществом и Российской Федерацией как важного фактора всего комплекса бельгийско-российских отношений.

Стороны договорились поощрять в качестве приоритетных прямые контакты между фламандскими и российскими партнерами в вышеназванных областях, а также содействовать их активному диалогу на всех уровнях.

Стороны подчеркнули возрастающее значение участия регионов и местных органов власти в двустороннем сотрудничестве в области культуры и образования. Они высказали готовность оказывать содействие развитию децентрализованного сотрудничества и осуществлению обменов между регионами и городами обеих Сторон, а также между общественными и неправительственными организациями и партнерами-профессионалами обеих Сторон в вышеперечисленных областях.

Стороны считают, что Фландрия и Россия в духе своих богатых культурных традиций призваны играть важную роль в процессе сближения европейских культур и подтвердили свое намерение содействовать созданию единого европейского культурного и образовательного пространства, в том числе в рамках "дорожной карты" по формированию общего пространства ЕС-Россия в области научных исследований и образования, включая культурные аспекты.

Стороны, стремясь эффективно использовать новые открывающиеся возможности для развития двусторонних отношений, одобрили следующую Программу фламандско-российских обменов на 2008-2010 годы.

1. ОБРАЗОВАНИЕ И НАУКА

1.1. Обмен информацией и документацией

Стороны будут обмениваться в период применения настоящей Программы по просьбе одной из Сторон любой интересующей их полезной информацией по вопросу всех уровней образования и форм обучения.

Стороны выражают особую заинтересованность в обмене информацией об учебных программах, предназначенных для иностранных студентов, по образованию и аспирантуре, по аккредитации учебных программ частных высших учебных заведений, официальной процедуре их признания и получаемом в них образовании.

1.2. Обмен лекторами и экспертами

1.2.1. Стороны будут приглашать по договоренности трех (3) экспертов/научно-педагогических работников высших учебных заведений или государственных учреждений сроком до семи дней (3 человека x 7 дней) для участия в международных конференциях, семинарах, коллоквиумах и симпозиумах по образованию.

1.2.2. Квота в двадцать один (21) день может быть также использована для организации рабочих поездок в целях подготовки проектов, реализуемых в рамках европейских программ, или в целях установления связей между высшими учебными заведениями.

Стороны выражают удовлетворение подписанием Соглашения о сотрудничестве между Университетом Гента и Российским государственным гуманитарным университетом (РГГУ) в целях создания в РГГУ Бельгийско-Российского учебно-научного центра.

1.3. Стипендии

1.3.1. Стипендии по специализации

В 2008/2009, 2009/2010, 2010/2011 и 2011/2012 учебных годах Фламандская Сторона будет предоставлять ежегодно Российской Стороне по четыре (4) стипендии сроком на десять (10) месяцев каждую (всего сорок (40) месяцев).

Стипендии, предоставляемые Фламандским сообществом, действительны в течение одного (1) академического года. В случае прохождения обучения на степень магистра по двухгодичной программе по окончании первого года учебы требуется оформление новой заявки.

Предложения по программам университетского образования - степень магистра - содержатся на Интернет-сайтах университетов/институтов, адреса которых находятся на сайте:<http://www.studyinlanders.be/>.

Расходы на оплату вступительного взноса при поступлении в высшие учебные заведения Фламандского сообщества или субсидируемые им заведения ограничены определенной и ежегодно пересматриваемой суммой (в 2007/2008 учебном году - 533,10 евро).

Кандидаты, подающие документы на получение образования по специальности, вступительный взнос за которое превышает размеры взноса за базовое образование, должны сами оплачивать разницу. В этих случаях студент прикладывает к досье подписанное заявление, в котором он обязуется самостоятельно оплатить разницу.

В 2008/2009, 2009/2010, 2010/2011 и 2011/2012 учебных годах Российская Сторона будет предоставлять ежегодно Фламандской Стороне по четыре (4) стипендии сроком на десять (10) месяцев каждую (всего сорок (40) месяцев).

Стипендии, предоставляемые Российской Федерацией, действительны в течение одного (1) академического года. В случае прохождения обучения на степень магистра по двухгодичной программе по окончании первого года учебы требуется оформление новой заявки.

1.3.2. Стипендии на научно-исследовательскую работу

Каждая из Сторон будет предоставлять ежегодно в 2008/2009, 2009/2010, 2010/2011 и 2011/2012 учебных годах на научно-исследовательскую работу квоту в размере девяти (9) месяцев, которая может быть поделена по меньшей мере на трехмесячные стипендии.

С Российской Стороны партнером по этим обменам выступает Российская академия наук.

1.4. Летние курсы нидерландского языка и культуры

Фламандская Сторона предоставит ежегодно Российской Стороне ряд стипендий для учебы на Летних курсах нидерландского языка и культуры, которые проводятся Университетом г.Хассельт или Лингвистическим центром Гентского университета. Эти курсы, рассчитанные на три (3) недели, предназначены главным образом для студентов, изучающих нидерландский язык в высших учебных заведениях России. Кандидаты должны обладать достаточным знанием нидерландского языка ("элементарный уровень" согласно Сертификату "Нидерландский язык как иностранный").

Предоставлением стипендий занимается Нидерландский языковой союз (la Nederlandse Taalunie) совместно с фламандскими организаторами. Нидерландский языковой союз осуществляет также распределение кандидатов между двумя вышеупомянутыми центрами.

Брошюра "Нидерландский язык и культура" рассылается Нидерландским языковым союзом во все учебные заведения, где ведется преподавание нидерландского языка, а также в посольство Бельгии в Москве.

С брошюрой, включая бланк анкеты кандидата (в т.ч. на английском языке), можно ознакомиться на сайте Нидерландского языкового союза:

www.taalunieversum.org/taalunie/summer_courses_in_dutch/

1.5. Летние курсы русского языка и культуры

Российская Сторона будет предоставлять ежегодно Фламандской Стороне до восьми (8) стипендий для преподавателей и/или студентов для учебы на Летних курсах русского языка и культуры, которые проводятся Государственным институтом русского языка им.А.С.Пушкина (г.Москва). Эти курсы, рассчитанные на четыре (4) недели, предназначены главным образом для студентов, изучающих русский язык в высших учебных заведениях Фландрии. Кандидаты должны обладать достаточным знанием русского языка.

1.6. Курсы русского языка

Российская Сторона будет принимать ежегодно в период применения настоящей Программы по пять (5) студентов, специализирующихся в изучении русского языка, сроком на пять (5) месяцев каждого для учебы на курсах русского языка в Государственном институте русского языка им.А.С.Пушкина.

1.7. Изучение русского языка и культуры

Стороны выражают удовлетворение в связи с открытием в марте 2008 года в рамках Высшей школы "Лессиус" (г.Антверпен) Центра по изучению русского языка и культуры – первого во Фландрии научно-учебного центра русистики.

1.8. Государственный институт русского языка им.А.С.Пушкина

Российская Сторона информирует, что Государственный институт русского языка им.А.С.Пушкина готов предоставить заинтересованным фламандским высшим учебным заведениям и студентам Фландрии свой опыт и экспертные возможности в области преподавания и оценки знания русского языка (стажировки, тестирование, методологическое обеспечение).

1.9. Межведомственное сотрудничество в области образования

Стороны выражают удовлетворение реализацией Соглашения о сотрудничестве между Департаментом образования Министерства Фламандского сообщества Королевства Бельгия и Министерством образования и науки Российской Федерации, подписанного в г.Москве 18 марта 2005 года, в частности в области специального образования детей с ограниченными возможностями здоровья и развития системы психолого-педагогической и медико-социальной помощи детям-подросткам.

Стороны отмечают намерение Департамента образования и профессиональной подготовки Фламандского сообщества Королевства Бельгия и Министерства образования и науки Российской Федерации завершить в течение двух лет реализацию начатых в рамках вышеупомянутого Соглашения проектов и содействовать распространению их результатов на территории России.

2. НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЕ ИННОВАЦИИ

2.1. Стороны продолжают сотрудничество в области науки и инноваций. При этом термины "наука" и "инновации" понимаются в широком смысле. В

частности, во внимание принимаются все области, касающиеся научных, технологических и инновационных исследований, как фундаментальных, так и прикладных.

2.2. Стороны будут способствовать обмену информацией по вопросам науки, технологий и инноваций и держать друг друга в курсе о возможностях такого сотрудничества.

2.3. В соответствии с Меморандумом о взаимопонимании по реализации проектов двустороннего научного сотрудничества между Министерством Фламандского сообщества и Российским фондом фундаментальных исследований от 29 октября 2004 года Стороны совместно подготовят в 2008 году научные проекты.

В связи с этим Стороны совместно рассмотрят возможности разработки наиболее подходящих механизмов с тем, чтобы, с одной стороны, стимулировать сотрудничество между фламандскими и российскими исследователями, с другой, отбирать и финансировать те инициативы, которые будут способствовать этому сотрудничеству.

3. СОТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТИ КУЛЬТУРЫ

3.1. Стороны будут регулярно информировать друг друга о проводимой ими культурной политике, ее важнейших направлениях, разъяснять эту политику в международном контексте, а также указывать ее основных исполнителей и сообщать о других возможных и доступных источниках информации по данному вопросу.

3.2. При наличии общих тем, имеющих важное значение для культурной жизни обоих государств, решение о реализации таких особых проектов в сфере культуры, как обмены, стажировки, повышение квалификации на местах, семинары, приглашение деятелей искусства с проживанием в специальных центрах культуры и т.д., будет приниматься путем консенсуса.

3.3. В случае участия одной из Сторон в широкомасштабном международном проекте другая Сторона может присоединиться к данному проекту, по мере возможности, в качестве привилегированного партнера.

3.4. Стороны будут оказывать содействие и принимать по возможности участие в праздновании памятных дат, связанных с историей Фландрии и России, фламандско-российскими отношениями, жизнью и творчеством известных деятелей обеих стран, внесших значительный вклад в развитие национальной и мировой культуры.

3.5. Стороны с удовлетворением отмечают проведение г.г.Антверпеном и Санкт-Петербургом в 2008 и 2009 годах в рамках празднования 50-летия установления побратимских связей между ними ряда мероприятий на основе совместно разработанной по этому случаю программы.

3.6. Стороны будут обмениваться информацией и документацией по проводимым в обоих государствах крупным культурным мероприятиям, а также будут поощрять участие в них как творческих коллективов, так и отдельных исполнителей, наиболее ярко представляющих фламандскую и российскую культуры.

Российская Сторона выражает заинтересованность в участии фламандских художественных коллективов и отдельных исполнителей в наиболее престижных международных фестивалях искусств, регулярно организуемых в Российской Федерации: Международном театральном фестивале им.А.П.Чехова, Международном театральном фестивале "Новый европейский театр", Международном музыкальном фестивале "Звезды белых ночей" и Московской международной бьеннале современного искусства, а также в Московском международном кинофестивале и других мероприятиях.

Фламандская Сторона направит коллективам и исполнителям информацию об этих фестивалях по получении от Российской Стороны документации и сведений о них.

3.7. Стороны выражают удовлетворение результатами проходившего в Бельгии с октября 2005 года по конец февраля 2006 года под патронатом Короля бельгийцев Альберта II и Президента Российской Федерации В.В.Путина фестиваля российской культуры "Европалия-Россия", получившего широкий резонанс в Европе как благодаря качеству организованных мероприятий, так и значимости демонстрации достижений культуры России за тысячу лет ее развития.

3.8. Стороны высоко оценивают особый характер отношений, сложившихся между городом Санкт-Петербург и Ленинградской областью, с одной стороны, и городом Антверпен и провинцией Антверпен, с другой стороны, в частности в области культуры.

Они с удовлетворением отмечают подписание 22 июня 2005 года в Санкт-Петербурге Протокола по итогам проведения "круглого стола" по вопросам культурного сотрудничества между городами-побратимами на 2006-2012 годы.

В рамках этого Протокола предусматривается реализация широкого спектра совместных проектов в области культуры, в том числе проектов, посвященных историко-культурным взаимосвязям Санкт-Петербурга и Антверпена, обмен оперными спектаклями, концертами классической музыки, театральными постановками и кинематографическими проектами, проектов в сфере детского творчества, развитие сотрудничества между архивными учреждениями и библиотеками, международными творческими союзами и другими организациями, а также сотрудничество в области культурно-познавательного туризма.

Особое внимание будет уделяться реализации музейных проектов, в частности регулярному обмену коллекциями и выставочными проектами между музеями города и провинции Антверпен и музеями Санкт-Петербурга, в том числе проекту открытия в Антверпене "Виртуального центра Государственного Русского музея", совместным проектам Музея моды и Этнографического музея Антверпена, с одной стороны, и Российского этнографического музея, с другой.

Стороны выражают уверенность, что планируемое на 2008 или 2009 годы открытие в Антверпене нового "Музея на реке" создаст хорошие перспективы для дальнейшего расширения фламандско-российских музейных обменов.

3.9. Стороны принимают к сведению сотрудничество между высшими художественными школами Фландрии и России, в частности между Королевской школой балета, г.Антверпен и Академией русского балета им.А.Я.Вагановой, г.Санкт-Петербург, включая обмен преподавателями, проведение мастер-классов и совместных концертов.

3.10. Стороны принимают к сведению участие студентов Королевской школы карильонного искусства в г.Мехелене – Международного института

карильонного искусства в программах подготовки бакалавров музыкального искусства и магистров искусств и гуманитарных наук по специализации "карильон, орган и клавесин" в Институте искусств Санкт-Петербургского государственного университета.

3.11. Стороны отмечают особый характер отношений, установившийся между Королевской школой карильонного искусства в г.Мехелене – Международным институтом карильонного искусства и Институтом искусств Санкт-Петербургского государственного университета, Государственным музеем истории Санкт-Петербурга "Петропавловская крепость".

Российская Сторона выражает признательность Фламандской Стороне, в частности директору Королевской школы карильонного искусства в г.Мехелене Й.Хаазену, за передачу карильона (51 колокол) в дар Государственному художественно-архитектурному дворцово-парковому музею-заповеднику "Петергоф" по случаю его 300-летнего юбилея.

3.12. Фламандская Сторона выражает намерение принять в период применения настоящей Программы одного (1) художника-графика сроком на две недели для работы в Центре им.Франса Мазереля в г.Кастерлее. Ему будет предоставлено бесплатное жилье, а также ежедневное пособие в размере 50 евро.

3.13. Российская Сторона примет одного (1) фламандского художника сроком на четырнадцать дней (14) в одном из международных графических пленеров (Дом творчества художников на станции Челюскинская под Москвой). Фламандскому художнику будет предоставлено бесплатное жилье и питание.

3.14. Фламандская Сторона выражает намерение принять в период применения настоящей Программы одного (1) переводчика с французским языком на один (1) месяц в Доме переводчиков в г.Лувен. В отличие от обычных финансовых условий приема, предоставляемых при индивидуальных поездках, ему будет предоставлено бесплатное жилье и выдано месячное пособие в размере одной тысячи (1000) евро.

3.15. Российские авторы имеют также возможность проживать в резиденции ассоциации "Хет Бесхрейф". Сведения об условиях приема и процедуре подачи заявки можно получить в Агентстве по делам искусства и культурного наследия Фландрии.

3.16. Стороны будут поощрять участие своих издателей и распространителей печатной продукции в международных книжных ярмарках и выставках, проводимых соответственно во Фландрии и России. С этой целью Российская Сторона направит информацию о сроках и условиях участия в очередных Московских международных книжных ярмарках, а Фламандская Сторона направит информацию об аналогичных мероприятиях, которые будут проходить во Фландрии.

3.17. Стороны выражают намерение развивать и поощрять прямые контакты между учреждениями двух государств, к компетенции которых относятся вопросы культурного наследия, с целью обмена опытом, экспертами и экспертными оценками в области материального и нематериального культурного наследия.

Стороны изучат возможности осуществления совместных проектов, касающихся методологий составления перечней и охраны нематериального культурного наследия во Фландрии и России. На начальной стадии обмен опытом и ноу-хау мог бы осуществляться между администрацией культуры Фландрии – Агентством по делам искусства и культурного наследия и Министерством культуры и массовых коммуникаций Российской Федерации.

3.18. Принимая во внимание, что охрана нематериального культурного наследия, обмен опытом и методологией работы по консервации, защите, пропаганде традиционной культуры, участие в проектах и программах, реализуемых ЮНЕСКО в области охраны нематериального культурного наследия человечества, являются основными направлениями международной деятельности Государственного Российского Дома народного творчества при Федеральном агентстве по культуре и кинематографии, Российский дом выражает заинтересованность в установлении связей с соответствующими фламандскими партнерами.

Российская Сторона направит необходимую информацию и свои предложения в целях установления прямых контактов с "Фаро" – организацией, координирующей деятельность в области культурного достояния.

3.19. Стороны выражают удовлетворение уровнем прямых контактов между коллективами народного творчества Фландрии и России.

Российская Сторона информирует о намерении Государственного Российского Дома народного творчества при Федеральном агентстве по культуре и кинематографии осуществлять на регулярной основе в период применения настоящей Программы творческий обмен с партнерами из Фландрии. Российский дом намерен направить для участия в юбилейном 50-м

Международном фестивале фольклора в г.Схотене в июле 2008 года Студенческий хореографический ансамбль "Солнечная радуга" Пермского государственного технического университета и, в свою очередь, принять любительский танцевальный коллектив из Фландрии на одном из международных фестивалей фольклора в Российской Федерации в 2009 году.

3.20. Фламандская Сторона информирует Российскую Сторону о том, что она проводит в рамках Исполнительного Совета ЮНЕСКО в Париже в апреле 2008 года выставку "захоронений из зоны вечной мерзлоты" на Алтае, которая является результатом археологического проекта Гентского университета, финансировавшегося Фламандской Стороной через финансовый фонд при ЮНЕСКО.

Стороны изучат возможности проведения этой выставки в России и в Российском центре науки и культуры в Брюсселе.

3.21. Российская Сторона с удовлетворением отмечает намерение Фламандской Стороны принимать участие в фестивалях европейского фильма, которые проводятся на территории Российской Федерации, в том числе в фестивале, который состоится в Калининграде в 2008 году.

4. РОССИЙСКИЙ ЦЕНТР НАУКИ И КУЛЬТУРЫ, г.БРЮССЕЛЬ

Стороны считают деятельность Российского центра науки и культуры при Посольстве Российской Федерации в Бельгии полезной и плодотворной для развития двусторонних отношений в области культуры, науки и образования, а

также для установления и расширения партнерских связей между регионами и городами двух государств.

Стороны отмечают активные усилия Российского центра науки и культуры (РЦНК) по созданию дополнительных возможностей для распространения русского языка и культуры в Бельгии и нидерландского языка и фламандской культуры в России. Они позитивно оценивают подписание между высшими учебными заведениями Фландрии, Посольством Российской Федерации в Бельгии и РЦНК рабочей программы сотрудничества, способствующей изучению и преподаванию русского языка и культуры во Фландрии. Они принимают к сведению содействие, оказываемое РЦНК фламандским высшим учебным заведениям в их участии в образовательных выставках-ярмарках, проводимых на территории Российской Федерации. РЦНК будет продолжать своевременно предоставлять Фламандской Стороне необходимую информацию.

Стороны также отмечают значительную работу Российского центра науки и культуры по проведению мероприятий культурно-информационного и научно-образовательного характера, в том числе посвященных знаменательным событиям и юбилейным датам в истории двух государств.

5. МОЛОДЕЖНЫЕ ОБМЕНИ

5.1. Стороны обмениваются в период применения настоящей Программы делегациями в составе четырех (4) человек, включающими представителей государственных структур по делам молодежи и представителей неправительственных молодежных организаций, сроком до семи (7) дней для ознакомления с молодежной политикой на различных уровнях (местном, региональном и национальном).

5.2. Стороны обмениваются в период применения настоящей Программы делегациями в составе четырех (4) человек, включающими представителей государственных структур по делам молодежи и представителей неправительственных молодежных организаций, сроком до семи (7) дней для выработки предложений для Белой книги Европейской комиссии "Новые стимулы для молодежи Европы", Европейского соглашения в сфере молодежной политики и Европейских основных положений о молодежной политике путем обмена положительным опытом. В этой связи приоритетными для Сторон темами являются активная гражданская позиция, вовлеченность и участие, развитие, неформальное образование, волонтерская служба и информационное обеспечение молодежи.

5.3. Стороны будут оказывать содействие в направлении или приеме представителей молодежных организаций в целях их участия в наиболее крупных международных молодежных встречах, проводимых на территории двух государств.

6. СОТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТИ СПОРТА

Стороны будут расширять сотрудничество в области физической культуры и спорта.

Стороны будут поощрять участие своих специалистов в семинарах, курсах, научно-практических конференциях, симпозиумах по вопросам развития физического воспитания и спорта, физкультурно-оздоровительной работы, подготовки спортивного резерва, а также вопросам спорта высших достижений.

Фламандская Сторона предусмотрит в период действия настоящей Программы ежегодную квоту в пятнадцать (15) дней для участия фламандских тренеров, спортсменов или ответственных работников, отвечающих за выработку политики в области спорта, в стажировках, медицинских исследованиях, учебных поездках или конгрессах и семинарах в области спорта, проводимых на территории России.

7. ОБЩИЕ И ФИНАНСОВЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Общие положения

Стороны обмениваются предложениями по новой Программе сотрудничества не позднее, чем за шесть (6) недель до планируемой даты заседания Смешанной комиссии.

Участниками обменов в рамках настоящей Программы будут лица, владеющие английским, французским, немецким языками или языком принимающей страны.

7.1. Стипендии (п.1.3.)

7.1.1. Стипендии по специализации и научно-исследовательской работе

Взаимное предоставление учебных стипендий в рамках п.1.3.1. (стипендии по специализации) и п.1.3.2. (стипендии для научно-исследовательской работы) осуществляется на следующих условиях:

а) Возраст кандидатов не должен превышать 35 лет. Они должны иметь диплом о получении степени магистра или соответствующий ему диплом. При этом во внимание будут приниматься их учебные результаты.

б) Кандидаты представляются Направляющей стороной.

с) Направляющая сторона будет передавать Принимающей стороне по возможности до 1 апреля надлежащим образом оформленные досье кандидатов.

В досье кандидата входят

- подробная автобиография с указанием языковых знаний;
- обстоятельное описание учебной стажировки или научно-исследовательского проекта, а также обстоятельная записка, объясняющая их выбор;

- рекомендательные письма и, по возможности, документ о согласии на прием стипендиата высшим учебным заведением или принимающей лабораторией в Российской Федерации или во Фламандском сообществе, которые отвечают требованиям выбранной учебной стажировки или научно-исследовательского проекта.

Документы могут быть представлены на английском, французском, немецком языках или на языке принимающей страны.

d) Принимающая сторона сообщит Направляющей стороне до 1 июля о принятии или отклонении кандидатур и/или предложенных учебных программ.

e) Направляющая сторона сообщит точные данные о приезде стипендиатов не позднее, чем за две недели до начала стажировки.

7.1.2. Обмен студентами, предусмотренный п.1.3.1. настоящей Программы (стипендии по специализации) осуществляется на следующих условиях:

Направляющая сторона оплачивает

- международные транспортные расходы до места учебы и обратно;

- медицинское страхование и страхование в случае гражданско-правовой ответственности в рамках действующего законодательства Направляющей стороны.

Принимающая сторона обеспечивает

во Фламандском сообществе

- ежемесячное пособие в размере 770 (семьсот семьдесят) евро;
- вступительный взнос в учебное заведение Фламандского сообщества или заведение, субсидируемое Фламандским сообществом, ограниченный максимальной и ежегодно устанавливаемой суммой (в 2007/2008 учебном году –533,10 евро);

в Российской Федерации

- денежное содержание, его размер будет своевременно сообщаться по дипломатическим каналам;
- проживание в общежитиях высших учебных заведений в соответствии с действующим российским законодательством;
- бесплатное зачисление и обучение в высшем учебном заведении.

7.1.3. Обмен исследователями, предусмотренный п.1.3.2. (научно-исследовательские стипендии) настоящей Программы, осуществляется на следующих условиях:

Направляющая сторона оплачивает

- международные транспортные расходы до первой принимающей лаборатории и обратно;

- медицинское страхование и страхование в случае гражданско-правовой ответственности в рамках действующего законодательства Направляющей стороны.

Принимающая сторона обеспечивает

во Фламандском сообществе

- ежемесячное пособие в размере 740 (семьсот сорок) евро;
- пособие в размере 125 (сто двадцать пять) евро на обустройство, которое предоставляется стипендиатам со сроком пребывания во Фландрии от одного месяца и более;

в Российской Федерации

- суточное пособие согласно действующему российскому законодательству (300 (триста) рублей в день);
- оплату проживания в гостинице Российской академии наук.

7.1.4. Обмен студентами, предусмотренный п.1.4. (летние курсы нидерландского языка и культуры) настоящей Программы, осуществляется на следующих условиях:

Фламандская Сторона будет сообщать ежегодно до 1 апреля кандидатам о том, что они отобраны на получение стипендии для учебы на Летних курсах нидерландского языка и культуры, организуемых Нидерландским языковым союзом.

Фламандская Сторона обеспечивает

- вступительный взнос;
- жилье и питание;

- участие в экскурсиях, организуемых в рамках программы;
- медицинское страхование и страхование в случае гражданско-правовой ответственности в рамках бельгийского законодательства.

7.1.5. Обмен студентами, предусмотренный п.1.5. (летние курсы русского языка и культуры) и п.1.6. (курсы русского языка) настоящей Программы, осуществляется на следующих условиях:

Фламандская Сторона обеспечит направление до 15 апреля должным образом заполненную анкету кандидата, копию паспорта и медицинскую справку.

Российская Сторона сообщит о своем согласии с представленными Фламандской Стороной кандидатурами до 30 мая.

Российская Сторона обеспечит

- бесплатное обучение;
- стипендию и проживание в студенческом общежитии согласно действующему российскому законодательству.

7.2. Индивидуальные поездки

7.2.1. Индивидуальные краткосрочные поездки (сроком не более 30 дней и по приглашению), зафиксированные в настоящей Программе, будут осуществляться на следующих условиях:

а) Направляющая сторона передаст Принимающей стороне не позднее, чем за три (3) месяца до начала командировки автобиографию, приглашение, программу пребывания, а также сообщит точные даты приезда и отъезда заинтересованных лиц.

b) Принимающая сторона сообщит за шесть (6) недель до начала командировки о своем согласии с представленными кандидатурами. Дата прибытия будет подтверждена не позднее, чем за две (2) недели до начала командировки.

c) Направляющая сторона берет на себя международные транспортные расходы в оба конца, медицинское страхование и страхование в случае гражданско-правовой ответственности в рамках действующего законодательства своего государства.

Для лиц, выезжающих в рамках сотрудничества в области культуры и искусства (раздел 3), Принимающая сторона берет на себя

во Фламандском сообществе

- оплату жилья и завтрака;
- выплату суточных в размере 37 (тридцать семь) евро (без учета транспортных расходов) или 50 (пятьдесят) евро (включая транспортные расходы);

в Российской Федерации

- встречу и проводы в аэропорту;
- суточное пособие согласно российскому действующему законодательству;
- проживание;
- транспортные расходы на территории России, если перемещения обусловлены одобренной программой.

7.2.2. Что касается лиц, выезжающих в индивидуальные поездки по линии Федерального агентства по образованию или принимаемых в Российской

Федерации по его приглашению (п.1.2.), все расходы несет Направляющая сторона, а именно:

- международные транспортные расходы в оба конца;
- медицинское страхование и страхование в случае гражданско-правовой ответственности в рамках действующего законодательства Направляющей стороны;
- проживание и суточные расходы.

7.3. Обмены фильмами

Направляющая сторона обеспечивает

- расходы по транспортировке и страхованию фильмов.

Принимающая Сторона обеспечивает

- расходы по демонстрации фильмов.

7.4. Обмены выставками

Условия проведения выставок и взаимные обязательства Сторон будут фиксироваться в протоколах о проведении выставок, подписываемых их организаторами.

7.5. Молодежные обмены

Направляющая сторона берет на себя

- международные транспортные расходы до места назначения и обратно;
- медицинское страхование и страхование в случае гражданско-правовой ответственности в рамках действующего законодательства Направляющей стороны.

Принимающая сторона обеспечивает

- встречу в аэропорту и проводы, по согласованию в каждом конкретном случае;

- проживание и питание;

- услуги переводчика, по необходимости;

- внутренние переезды.

7.6. Спортивные обмены

Финансовые условия проводимых мероприятий будут согласовываться между заинтересованными организациями.

7.7. Другие положения будут согласовываться по дипломатическим каналам в каждом конкретном случае.

7.8. Настоящая Программа не исключает возможности проведения других мероприятий и обменов, а также реализации новых проектов, по которым Сторонами будет достигнута взаимная договоренность.

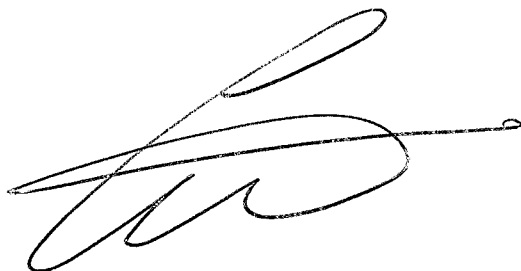
7.9. Стороны будут согласовывать условия проведения каждого особого мероприятия по дипломатическим каналам.

Все разногласия по толкованию или применению настоящей Программы будут урегулироваться путем переговоров между Сторонами.

Стороны договорились провести очередное заседание Смешанной комиссии в г.Брюсселе в последнем квартале 2011 года.

Совершено в г.Москве 28 марта 2008 года в двух экземплярах, каждый на нидерландском, французском и русском языках. В случае разногласий для целей толкования используется текст на французском языке.

Начальник
Отдела международных связей
Департамента иностранных дел
Фламандского сообщества



ФРЕДДИ ЭВЕНС

Директор
Первого Европейского
департамента
Министерства иностранных дел
Российской Федерации



ОЛЕГ БЕЛОУС